

MOISES

LIBRO 3



MOISES

LIBRO 3

**Historias del Antiguo Testamento
en Chipaya y Castellano**

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA
Casilla 1415
Cochabamba, Bolivia
Febrero 1970
180



Israel žoñinacaqui Yooziž illžta
žoñinacačha. Egipto yokquis kamňitačha.
Faraonž mantuquis kamňitačha.
Faraonqui ana zum patrunatačha.
Yoozqui Faraonžquis cjichičha:

—Tii yokquistan wejt žoñinaca
cutzina.

Faraonzti anaž wira cutz pecatchičha.
Nekztanaqui Yoozqui Faraonžquis
casticchičha, niiž Egipto wajt
žoñinacžtanpacha. Nii castictiquistan
ch'aman cutzičha Faraonqui. Nuž
Yoozqui Israel žoñinaca liwriyichičha.



Nekztanaqui Yoozqui nii Israel

žoñinaca chjichchičha yakja yoka.

Majinqui Yoozqui Israel žoñinacž tuqui
ojkñitačha tsjirquis.



Weenami Yoozqui tuqui ojkñitačha
tsjirquis uj žketižtakaz. Nii uj
žketižtakaz tsjiri qui muspa kjanatčha.
Nii kjanquisiqui jiczqui tjenatčha.
Weenami majinami Yoozqui nii Israel
žoñinaca chjichñipantačha.



Nekztanaqui Israel žoñinacaqui
tsjii pajk kotquin chjichtatačha.
Ljok Kota cjita tjuuchistačha nii pajk
kotaqui. Nicju irantichičha. Nii kot
atquis irantižcu, ana kaki atchičha.
Kjazqui ancha kositačha, ana kajkchuca.
Kotž užatuňtan warutuňtan curunaca
želatčha.

Nekztan wir kjutňi cherzičha
ninacaqui. Waaa, Egipto sultatunacaqui
muspa tamaž tjonkalčha. Quira zalz
cawallunacžtan autunacžtan muspa
jiržquikalčha ninacž wirquis.



Nekztanaqui, muspa tsucchičha
Israel žoñinacaqui. Nekztan Israel
žoñinacaqui Moisesquis cjichičha:

—¿Kjažtiquistan amst wejrnac zjijcjo?
Tinacžquis wejrnac conkatačhani.
Muspa tamaž jiržquila, aver. Jaziqui
tekz ticznačhani učhumni. Faraonž
mantuquis cjistaž walini. —Nuž
Moisesquis cjichičha.



Nekztan Moisesqui ninacžquis
cjichičha:

—Anačha llaquisa ančhucqui.
Yoozqui učhumnaca cwitaquičha,
liwriyaquičha.

Nekztan Moisesqui kjaz kjutňi
kjara waytissičha. Nekztanaqui nii
Moisés kjara waytisnan, Yoozqui tsjii
pjursanti jarkawi cutzquichičha.

Nii jarkawiqui kjaz t'aksičha.
Porapquin pirkažtakaz kjaz
tsijtskatchičha. Jiczpacha kjoñi
cjissičha, nii kot taypiqui.

Jalla nužquis Israel žoñinacaqui
nii kjoñiranpacha kajkchičha.





Israel žoñinacaqui ana kjazquis awžcu kjoñi ulanchičha. Ninacž wirquispacha Egipto sultatunacaqui kota irantižquichičha. Nekztanaqui nii t'akžta kjaz cherzičha, cusa kjoñ jiczpachatačha. Nekztan ninacž wirquis muspa arcantižquichičha. Egipto sultatunacaqui muspaž kakatčha.

Kot taypiquis kakan, Moisesqui wilta kjara waytissičha kot kjutňi. Jalla nekztanaqui kjazqui nii jicz k'ala chhijpsičha. Kjazquis k'ala ticzičha Egipto sultatunacaqui. Nuž Yoozqui niiž Israel žoñinaca liwriyichičha.



Nekztanaqui Israel žoñinacaqui
Yoozquin juc'anti kuzziztačha. Nižaza
Moisesquin juc'anti kuztantačha. Yooz
liwriytiqistan, tjapa nii Israel
žoñinacaqui Yooz ancha alawazzičha.



Pajk kotquistan nawjcchuc muspa
payitačha yokaqui. Kjoň yoka
parijutakalčha. Čhjep maj ojkchičha,
ana kjaz cheri. Ancha kjazquistan
pasnatčha. Nekztan kjaz wajtchičha,
pero nii kjazqui ancha jarutačha,
ana licchuca.



Nekztan Moisés quintra ancha
chuchñitačha, tuž cjican:

—¿Jazic čhjul kjaz licac učhumqui?

Nekztan Moisesqui Yoozquin
mayisichičha. Nekztan Yoozqui Moisés
tjaajinchičha, jaknužt nii jar kjaz
mazk'a cjiskatsalaj nii. Nekztan
Moisesqui nii jar kjaz mazk'a
cjiskatchičha, žoñinaca licajo.



Nekztan nii kjaz licžcu tira
watchičha. Ancha payichistačha nii
yokaqui. Nižtami tsjii kjažt
simanquistan čhjeriqui upsičha.
Čhjeri upscu Israel žoñinacaqui wilta
ancha chuchňitačha Moisés quintra,
tuž cjican:

—Tii payi yokquis wejrnaca
ticznajum chjichčhani amni. Čhjerimiž
upsa, ticznačhani wejrnacni. —Nuž
cjiňitačha Moisesquis.

Čhjeriž eecznanami Egipto watja
cjuñatčha. Nicju chjizwimi, t'antami
želatčha, luljzjapaqui.



Nekztanaqui Yoozqui Moisesquis
cjichičha:

—Arajpachquistan t'anta apayžcačha.
Zapuru t'anta lulaquičha ančhucqui.
Chjizwimi zakaz lulaquičha. Zezilla
wežlanaca apayžcačha. Nii wežlaž
tanaquičha ančhucqui. Jalla niiž
wattan ančhucqui zizaquičha wejrtqui
Yooztčha, jalla nii.

Jaziqui Yooz chiitacama tama
wežlanacaqui tjonchičha nii zeziqui.
Wežlanaca tanžcu, chizwi luljchičha.



Nekztan jakataž chiwižtakaz
tjenatčha nii yokaqui, tjapa kjutňi.
Nekztan tjappacha pewcsarassičha:
—¿Čhjulut teejo? —cjican.
Moisesqui kjaazičha:
—Tiiqui arajpach t'antačha.
Zapuru tii t'anta ricujaquičha. Zapuru
kjažtallakat zapa kjuy jamilia luljz
pecčhaj, nužupanž ricujaquičha. Jaka
jeejz tjuňi cjenami juc'antiž
ricujaquičha. Jeejz tjuňquisiqui tii
t'anta ana želaquičha. —Nuž cjichičha
Moisesqui.



Nekztan tjappachaqui t'anta
ricujchičha, luljchičha. Nii t'antaqui
"mana" cjita tjuuchistačha. Zapuru
Yoozqui nii t'anta apayžquichičha.



Nekztanaqui nii žoñinacaqui tira
ojkñitačha, zapuru nii t'anta lujlcan.
Nekztan kjaz kjara wilta passizakazza.
Nekztan ninacaqui Moisés quintra Yooz
quintra žawjzičha kjaz ana želan.
Nekztan Moisés čhaczjapa maznaca
aptichičha. Nii Israel žoñinacaqui
Moisesquis cjichičha:

—Kjaz kjara ancha pasnučha
wejrnacqui. ¿Kjažtiquistan amzti nii
Egipto yokquistan wejrnac
jwesquichamtajo? Jaziqui wejrnacqui
ticznačhani, kjaz kjara.



Nekztan Moisesqui llactazzičha.

Yoozquin mayisichičha tuž cjican:

—¿Kjažt wejr tii žoñinaca cjeequi?

Wejr conačhani.

Nekztan Yoozqui Moisés mayista
nonzičha. Yoozqui Moisesquis cjichičha:

—Israel žoñinacaqui
jilirinacchistačha. Nii jilirinaca
chjichcu, oka Horeb cjita cur akji.
Nii cur akji wjajtaquičha am atstan.
Nekztan kjaz pjatscaquičha.

—Nuž Moisesquis mantichičha Yoozqui.



Nekztan Yooziž chiitacama Moisesqui
ojkchičha. Horeb cjita curu irantižcu,
cur akji wjajtzičha. Nekztan muspa
kjaz pjatsquichičha, jilirinacaž cheran.

Nekztan tjapa Israel žoñinacaqui
cusa kjaz licchičha. Nii kjaz licžcu
zumanzičha Israel žoñinacaqui.
Cuntintu cjissičha.



Nekztan tsjii noj niiran kamñi
Amalek cjita žoñinacaqui tjonchičha,
Israel žoñinaca kichji. Nekztan
Moisesqui tsjii žoñi illzičha, nii
žoñiqui Israel žoñinaca irpaquičha,
kichjasjapa. Nii kichjasñi acha
irpiñiqui Josué cjitatačha.

Nekztan Josuequi wali azziz
žoñinaca illzičha kichjasjapa. Jaziqui
kichjasi ojkchičha.



Nekztan Moisesqui tsjii curu
yawchičha, pocultan žoñinacžtan.
Nii curquis Moisesqui kjara waazičha.
Moisés kjara waaznan, Israel
žoñinacaqui atipatčha. Moisés ana
kjara waaznanaqui, Israel žoñinacaqui
anaž atipatčha, atipskatačha.

Nekztan Moisesqui kjara
waytichipacha želan, kjaraqui anchaž
ochatčha.



Nekztan nii pocultan žoñinacaqui
Moisés kjara kostan tanžinchičha.
Zita kjara waaztapacha želajo,
yanapchičha.

Niižtan Israel žoñinacaqui nii
Amalek cjita žoñinaca atipchičha. Nuž
Yoozqui Josuežtan Israel žoñinacžtan
atipi yanapchičha.



Yoozqui zapuru zapuruž Israel
žoñinaca cwitatčha, nii payi yoka okan.
Egipto žoñinacžquistanami liwriyichičha.
Nižaza kot kjazquis tjakžquichičha.
Nižaza Yoozqui zapuru arajpach t'anta
tjaachičha. Chjizwimi tjaachizakazza.
Kjazmi tjaachizakazza. Nižaza quintra
žoñinacžtan kichjasanami atipi
yanapchičha.

Nii Israel žoñinaczti čhjul llaquis
tjonanami želanami, Yooz quintra
chuchchičha. Anataž tjapa kuz Yoozquis.

Ninacž puntuquistan učhumquis
cwint'ičha Yooz takuqui, ana nižta
kuzziz cjeyajo.

Yoozqui niižquis criyñinaca
cwitasačha, yanapasačha. Jaziqui
učhumqui Yoozquin tjapa kuztanpaž cjila.
Zapuru Yooztan parlican, mayiscan,
Yooz sirwila. Čhjultakquistanami
Yoozquinaqui "gracias" tjaala.



Tii juc'anti ziz peccuqui, Yooz
tawkquis kjura Exodus capítulos 13 a 17,
Salmo 78, I Corintios 10:1-14, y
Filipenses 4:6.

MOISES

Los israelitas era el pueblo escogido de Dios, pero vivían en Egipto bajo el mando de Faraón, un patrón muy malo.

Dios le dijo a Faraón:

—Deja a mi gente salir de esta tierra.

Pero Faraón no los quiso soltar.

Entonces Dios castigó a Faraón y a la gente de Egipto muy fuerte. Al fin Faraón los soltó. Así Dios libró a los israelitas.

Dios iba a llevar a los israelitas a otra tierra. De día Dios iba delante de ellos en una nube.

De noche Dios los guiaba con una nube de fuego. Esta nube de fuego les alumbraba el camino. Así podían caminar de día y de noche.

Caminaron contentos hasta llegar al Mar Rojo. El mar era hondo, y no podían cruzarlo. Había montañas al norte y al sur.

Entonces miraron atrás y vieron que los soldados egipcios venían a la carrera. Venían con todos sus carros y caballos de guerra.

Todos se desesperaron y se quejaron a Moisés diciendo:

—¿Por qué nos trajiste acá? Nos van a matar. Sería mejor trabajar para Faraón que morir aquí en el desierto.

Moisés les dijo:

—No tengan pena. Dios los está cuidando y los va a salvar.

Entonces Moisés levantó la mano sobre el mar y Dios mandó un viento fuerte que separó las aguas de la mar.

Las aguas se levantaron como paredes a los dos lados, dejando un camino seco en medio.

Así los israelitas cruzaron el mar en un camino seco.

Los israelitas cruzaron el mar sin mojarse.

Cuando los egipcios llegaron al mar, lo vieron dividido con un camino por el medio. Ellos también pensaron cruzar por tierra seca, y siguieron a la carrera tras de los israelitas.

Pero cuando los egipcios estaban a medio camino, Moisés extendió la mano sobre el mar y las aguas se desplomaron encima de ellos. Todos los soldados egipcios murieron en el agua. Así Dios libró a los israelitas.

Entonces la gente creyó en Dios, y en Moisés el siervo de Dios. Todos se alegraron mucho y cantaron a Dios, dándole gracias por salvarles.

Después de cruzar el mar, tuvieron que pasar por un desierto. Caminaron tres días sin encontrar agua. Todos tenían mucha sed. Ya no aguantaban más. Al fin encontraron agua—pero era amarga y no la podían tomar.

Se quejaron mucho contra Moisés diciendo:

—¿Qué vamos a tomar?

Entonces Moisés rogó a Dios, y El le mostró cómo podía hacer dulce el agua. Despues que se volvió dulce el agua, todos pudieron tomarla.

Después de tomar el agua, siguieron camino por el desierto. Despues de varias semanas les faltó comida. Otra vez se desanimaron y se quejaron contra Moisés diciendo:

—Nos has traído acá para que nos muramos. Nos vamos a morir de hambre.

Al sentir hambre, volvieron a pensar en Egipto. Allí habían tenido bastante carne y pan.

Dios le dijo a Moisés:

—Les voy a dar pan del cielo. Todos los días van a comer pan. Y a la tarde voy a mandar aves para que tengan carne también. Así van a saber que Yo soy Dios.

Y seguramente, a la tarde vinieron muchas aves, y todos comieron bastante carne.

Por la mañana del día siguiente encontraron algo blanco en la tierra. Preguntaron:

—¿Qué es esto?

Moisés contestó:

—Este es el pan del cielo. Recojan cada día lo que necesitan para el día. En el sexto día de la semana recojan doble porción porque en el día de descanso no va a haber.

Entonces todos recogieron el pan y lo comieron. La gente llamó al pan maná. Dios les dio este pan del cielo todos los días que viajaron en el desierto.

Día tras día caminaron en el desierto, comiendo maná. Pero después les faltó agua otra vez, y se enojaron contra Moisés y contra Dios. Levantaron piedras para tirar a Moisés, diciendo:

—¡Danos agua! ¿Por qué nos sacaste de Egipto? Nos vamos a morir de sed.

Con pena Moisés clamó a Dios diciendo:

—¿Qué voy a hacer con esta gente? ¡Me quieren matar!

Dios escuchó la voz de Moisés y le contestó:

—Lleva a las autoridades del pueblo, y anda a la piedra grande en el monte de Horeb. Pega la piedra con tu vara y saldrá agua.

Moisés hizo lo que Dios le dijo. Cuando llegó al cerro, pegó a la piedra grande con su vara. Al momento salió un río de agua.

Entonces todos bebieron el agua y se calmaron. Con esto se contentaron.

Un día la gente de esa región vino para pelear contra los israelitas. Se llamaban la gente de Amalek. Moisés nombró a Josué como capitán.

Entonces Josué escogió bastantes hombres fuertes para ser soldados, y con ellos salió a pelear contra la gente de Amalek.

Moisés subió a un cerro con otros dos hombres. Cuando Moisés levantaba las manos a Dios, la gente de Israel ganaba la pelea. Pero cuando Moisés bajaba las manos, los enemigos ganaban. Pero Moisés se cansó mucho de tener las manos alzadas.

Por eso los dos hombres le ayudaron a alzar las manos todo el día. Entonces la gente de Israel pudo ganar a la gente de Amalek. Así Dios ayudó a Josué y a los israelitas a vencer a sus enemigos.

Día tras día Dios cuidaba a su gente en el camino del desierto. Los libró de los egipcios. Les hizo un camino seco por el medio del mar. Les dio pan del cielo para comer todos los días. Les dio carne. Les dio agua para tomar. Les ayudó a vencer a sus enemigos.

Pero cada vez que venía una prueba o les faltaba algo, los israelitas se quejaban contra Dios. Nunca aprendieron a confiar en Dios.

La Biblia nos cuenta de ellos para que nosotros no seamos así.

Hoy día Dios también cuida y ayuda a su gente. Debemos confiar en Dios de todo corazón. Debemos hablar con El todos los días y servirle, y darle gracias por todo.

Si desea leer esta historia en la Biblia, lea: Exodus capítulos 13 hasta 17, Salmo 78, I Corintios 10:1-14, y Filipenses 4:6

, Agradecemos:

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E.U.A.

quienes nos han provisto de
los dibujos.

